

Exo

Chapter 16

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם מִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־
ke- Israel bani- jemaah seluruh- dan-sampailah dari-Elim Dan-berangkatlah-mereka
[H0413](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0362](#) [H5265](#)

מִדְּבַר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין־סִינַי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר
belas pada-tanggal-lima Sinai dan-antara Elim antara- yang Sin padang-gurun-
[H6240](#) [H2568](#) [H5514](#) [H0996](#) [H0362](#) [H0996](#)

יּוֹם לְחָדָשׁ שְׁנַיִם לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם הַשְּׁנַיִם לְחָדָשׁ יוֹם
Mesir dari-tanah setelah-keluarnya-mereka kedua bulan hari
[H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H8145](#) [H2320](#) [H3117](#)

Setelah mereka berangkat dari Elim, tibalah segenap jemaah Israel di padang gurun Sin, yang terletak di antara Elim dan gunung Sinai, pada hari yang kelima belas bulan yang kedua, sejak mereka keluar dari tanah Mesir.

2
וַיִּלְיוּנוּ (וַיִּלְיוּנוּ) אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־
kepada- Israel bani- jemaah seluruh- dan-bersungut-sungutlah [bersungut-sungut]
[H3478](#) [H5712](#) [H3605](#)

מֹשֶׁה וְעַל־אֶהֱרֹן בְּמִדְבַר־
di-padang-gurun Harun dan-kepada- Musa
[H0175](#) [H4872](#)

Di padang gurun itu bersungut-sungutlah segenap jemaah Israel kepada Musa dan Harun;

3
וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתָנֵנוּ
kepada-mereka Dan-berkatalah
[H0413](#) [H0559](#) [H4310](#) [H3478](#) [H4191](#) [H5414](#)

בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר
oleh-tangan- TUHAN di-tanah Mesir ketika-kami-duduk di-quali daging
[H3068](#) [H3027](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1320](#) [H3427](#)

בְּאֶכְלֵנוּ לֶחֶם לְשֹׁבַע קִי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־
ketika-kami-makan sampai-kenyang karena- kamu-membawa-keluar kami ke-
[H3899](#) [H0398](#) [H7648](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0413](#)

se : בְּרָעַבְנוּ הַמָּוֶת לְהַמִּית אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים הַזֶּה הַמָּוֶת לְהַמִּית אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים הַזֶּה
dengan-kelaparan ini jemaah seluruh- - untuk-membunuh ini padang-gurun
[H7458](#) [H2088](#) [H6951](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4191](#) [H2088](#)

dan berkata kepada mereka: "Ah, kalau kami mati tadinya di tanah Mesir oleh tangan TUHAN ketika kami duduk menghadapi kualinya berisikan daging dan makan roti sampai kenyang! Sebab kamu membawa kami keluar ke padang gurun ini untuk membunuh seluruh jemaah ini dengan kelaparan."

4
 לְכֶם מִמָּטִיר הַנֶּחֱלִי מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
 bagi-kamu akan-menurunkan-hujan Lihatlah-Aku Musa kepada- TUHAN Dan-berfirmanlah
[H4305](#) [H2009](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

יּוֹם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וְלִקְטוּ דָבָר-יְהוָה לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם
 hari kebutuhan- dan-mengumpulkan bangsa-itu dan-akan-keluar langit dari- roti
[H3117](#) [H1697](#) [H3950](#) [H3318](#) [H8064](#) [H3899](#)

בְּתוֹרָתִי תִּיָּלֵךְ אֲנֹכֶנּוּ לְמַעַן בְּיוֹמוֹ
 dalam-hukum-Ku apakah-mereka-akan-berjalan Aku-menguji-mereka supaya pada-harinya
[H8451](#) [H3212](#) [H5254](#) [H4616](#) [H3117](#)

אִם-לֹא תִּיָּלֵךְ אִם-לֹא תִּיָּלֵךְ
 tidak atau-
[H3808](#)

Lalu berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Sesungguhnya Aku akan menurunkan dari langit hujan roti bagimu; maka bangsa itu akan keluar dan memungut tiap-tiap hari sebanyak yang perlu untuk sehari, supaya mereka Kucoba, apakah mereka hidup menurut hukum-Ku atau tidak.

5
 וַיָּבִיאוּ אֲשֶׁר-אֵת וַהֲכִינִי הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם וַיְהִי
 mereka-bawa apa-yang- dan-mereka-menyiapkan keenam pada-hari Dan-akan-terjadi
[H0935](#) [H0853](#) [H8345](#) [H3117](#) [H1961](#)

ס וְיוֹם יוֹם וַיִּקְטְפוּ אֲשֶׁר-עַל מִשְׁנֵה הַיּוֹם
 se demi-hari hari mereka-kumpulkan apa-yang- dari dua-kali-lipat dan-akan-menjadi
[H3117](#) [H3117](#) [H3950](#) [H4932](#) [H1961](#)

Dan pada hari yang keenam, apabila mereka memasak yang dibawa mereka pulang, maka yang dibawa itu akan terdapat dua kali lipat banyaknya dari apa yang dipungut mereka sehari-hari."

6
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְהָרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב
 Pada-petang-hari Israel bani- seluruh- kepada- dan-Harun Musa Dan-berkatalah
[H6153](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0559](#)

וַיִּדְעֶתְם כִּי יְהוָה מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 dan-kamu-akan-mengetahui bahwa TUHAN Mesir dari-tanah kamu membawa-keluar
[H3068](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H0776](#)

Sesudah itu berkatalah Musa dan Harun kepada seluruh orang Israel: "Petang ini kamu akan mengetahui bahwa TUHANlah yang telah membawa kamu keluar dari tanah Mesir.

7
 וּבֹקֶר וַיִּרְאוּתְם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ
 Dan-pada-pagi-hari dan-kamu-akan-melihat Dan-pada-pagi-hari
[H1242](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3519](#) [H3068](#) [H8085](#)

אֶת-תְּלִנְתֵיכֶם עַל-יְהוָה וַיִּנְחֵנוּ מָה כִּי
 sungut-sungut-kamu kepada- sungut-sungut-kamu
[H8519](#) [H3068](#) [H5168](#) [H4100](#) [H0853](#)

(תְּלִינוּ) עָלֵינוּ
 kamu-bersungut-sungut kepada-kami

Dan besok pagi kamu melihat kemuliaan TUHAN, karena Ia telah mendengar sungut-sungutmu kepada-Nya. Sebab, apalah kami ini maka kamu bersungut-sungut kepada kami?"

דָּגִיג	בְּעֶרְבַּ	לְכֶם	יְהוָה	בְּתַת	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	8
daging	pada-petang-hari	kepada-kamu	TUHAN	Ketika-memberikan	Musa	Dan-berkatalah	
H1320	H6153		H3068	H5414	H4872	H0559	
אֶת-	יְהוָה	בְּשָׁמַע	לְשָׁבַע	בְּבֹקֶר	וְלֶחֶם	לְאֹכַל	
-	TUHAN	ketika-mendengar	sampai-kenyang	pada-pagi-hari	dan-roti	untuk-dimakan	
H0853	H3068	H8085	H7646	H1242	H3899	H0398	
לֹא-	מָה	וַנְּחַנּוּ	עָלֵינוּ	מִלֵּינָם	אֲתָם	אֲשֶׁר-	תְּלַנְּתִיכֶם
bukan-	apa	dan-kami	kepada-Nya	bersungut-sungut	kamu	yang-	sungut-sungut-kamu
H3808	H4100	H5168		H8519			H8519
			יְהוָה:	עַל-	כִּי	תְּלַנְּתִיכֶם	עָלֵינוּ
			TUHAN	kepada-	tetapi	sungut-sungut-kamu	kepada-kami
			H3068			H8519	

Lagi kata Musa: "Jika memang TUHAN yang memberi kamu makan daging pada waktu petang dan makan roti sampai kenyang pada waktu pagi, karena TUHAN telah mendengar sungut-sungutmu yang kamu sungut-sungutkan kepada-Nya -- apalah kami ini? Bukan kepada kami sungut-sungutmu itu, tetapi kepada TUHAN."

בְּנֵי	עַדַּת	כָּל-	אֶל-	אָמַר	אֶהְרֹן	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
bani-	jemaah	seluruh-	kepada-	Katakanlah	Harun	kepada-	Musa	Dan-berkatalah	
	H5712	H3605	H0413	H0559	H0175	H0413	H4872	H0559	
תְּלַנְּתִיכֶם:	אֶת	שָׁמַע	כִּי	יְהוָה	לְפָנַי	קָרְבוּ	יִשְׂרָאֵל		
sungut-sungut-kamu	-	Ia-mendengar	karena	TUHAN	ke-hadirat	Mendekatlah	Israel		
H8519	H0853	H8085		H3068	H6440	H7126	H3478		

Kata Musa kepada Harun: "Katakanlah kepada segenap jemaah Israel: Marilah dekat ke hadapan TUHAN, sebab Ia telah mendengar sungut-sungutmu."

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עַדַּת	כָּל-	אֶל-	אֶהְרֹן	כְּדַבֵּר	וַיְהִי	10
Israel	bani-	jemaah	seluruh-	kepada-	Harun	ketika-berbicara	Dan-terjadilah	
H3478		H5712	H3605	H0413	H0175	H1696	H1961	
נִרְאָה	יְהוָה	כְּבוֹד	וַיַּהַר	הַמִּדְבָּר	אֶל-	וַיִּפְּנוּ		
kelihatan	TUHAN	kemuliaan	dan-lihatlah	padang-gurun	ke-arah-	dan-berpalinglah-mereka		
H7200	H3068	H3519	H2009		H0413	H6437		

בְּעָנֹן: פֵּ
pe dalam-awan
[H6051](#)

Dan sedang Harun berbicara kepada segenap jemaah Israel, mereka memalingkan mukanya ke arah padang gurun -- maka tampaklah kemuliaan TUHAN dalam awan.

לְאָמַר:	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	11
demikian	Musa	kepada-	TUHAN	Dan-berfirmanlah	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Lalu berfirmanlah TUHAN kepada Musa:

אֲלֵהֶם	דַּבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	תְּלַנְּתִי	אֶת-	שָׁמַעְתִּי	12
kepada-mereka	Katakanlah	Israel	bani-	sungut-sungut	-	Aku-telah-mendengar	
H0413	H1696	H3478		H8519	H0853	H8085	
וּבְבֹקֶר	בְּשָׂר	תֹּאכְלוּ	הָעֵרְבִים	בֵּין	לְאָמַר		
dan-pada-pagi-hari	daging	kamu-akan-makan	senja	Pada-waktu-senja	demikian		
H1242	H1320	H0398	H6153	H0996	H0559		
אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וַיִּדְעֶתְם	לֶחֶם	תִּשְׁבְּעוּ-	
Allahmu	TUHAN	Aku	bahwa	dan-kamu-akan-mengetahui	roti	kamu-akan-kenyang-	
H0430	H3068	H0589		H3045	H3899	H7646	

"Aku telah mendengar sungut-sungut orang Israel; katakanlah kepada mereka: Pada waktu senja kamu akan makan daging dan pada waktu pagi kamu akan kenyang makan roti; maka kamu akan mengetahui, bahwa Akulah TUHAN, Allahmu."

אֶת־ - H0853	וַתִּכְסֶּה dan-menutupi H3680	הַשְּׁלִי burung-puyuh H7958	וַתֵּעַל dan-datanglah H5927	בְּעֶרְבַּי pada-petang-hari H6153	וַיְהִי Dan-terjadilah H1961	13	
	לְמַחֲנֵהָ: perkemahan H4264	סָבִיב sekeliling H5439	הַטֵּל embun H2919	שְׂכַבְתָּ lapisan H7902	הִיְתָה adalah H1961	וּבִבְקֶרְתָּ dan-pada-pagi-hari H1242	הַמַּחֲנֵה perkemahan H4264

Pada waktu petang datanglah berduyun-duyun burung puyuh yang menutupi perkemahan itu; dan pada waktu pagi terletaklah embun sekeliling perkemahan itu.

מִחֲסִפֹּס bersisik H2636	דָּק halus H1851	הַמִּדְבָּר padang-gurun H6440	פָּנָי permukaan H6440	עַל־ di- H2009	וַהֲרֵא dan-lihatlah H2009	הַטֵּל embun H2919	שְׂכַבְתָּ lapisan H7902	וַתֵּעַל Dan-naiklah H5927	14
				הָאָרֶץ: tanah H0776	עַל־ di- H0776	כַּכֶּפֶר seperti-embun-beku H0776	דָּק halus H1851		

Ketika embun itu telah menguap, tampaklah pada permukaan padang gurun sesuatu yang halus, sesuatu yang seperti sisik, halus seperti embun beku di bumi.

אָחִיו saudaranya H0251	אֶל־ kepada- H0413	אִישׁ seseorang H0376	וַיֹּאמְרוּ dan-berkatalah-mereka H0559	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ bani- H3478	וַיִּרְאוּ Dan-melihatlah H7200	15		
	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	הוּא itu H1931	מַה־ apa- H4100	יָדְעוּ mereka-tahu H3045	לֹא tidak H3808	כִּי karena H3808	הוּא itu H1931	מִן Apakah-itu H1931
	לְאֹכְלָהּ: untuk-makanan H0402	לָכֶם kepada-kamu H0402	יְהוָה TUHAN H3068	נָתַן diberikan H5414	אֲשֶׁר yang H5414	הַלֶּחֶם roti H3899	הוּא Ini H1931	אֵלֵיהֶם kepada-mereka H0413	

Ketika orang Israel melihatnya, berkatalah mereka seorang kepada yang lain: "Apakah ini?" Sebab mereka tidak tahu apa itu. Tetapi Musa berkata kepada mereka: "Inilah roti yang diberikan TUHAN kepadamu menjadi makananmu.

לְפִי menurut H6310	אִישׁ setiap-orang H0376	מִמֵּנֵהוּ darinya H3950	לְקַטְוּ Kumpulkanlah H3950	יְהוָה TUHAN H3068	צִוָּה diperintahkan H6680	אֲשֶׁר yang H6680	הַדְּבָר firman H1697	זֶה Inilah H2088	16
	אִישׁ setiap-orang H0376	נַפְשֹׁתֵיכֶם jiwa-jiwa-kamu H5315	מִסְפָּר menurut-jumlah H4557	לְגֻלְגֻלָּתָא per-kepala H1538	עֹמֶר satu-gomer H1538	אֹכְלוֹ makanannya H0400			
				תִּקְחוּ: kamu-ambil H3947	בְּאֵהָלוֹ di-kemahnya H0168	לְאִשֶׁר bagi-siapa-yang H0168			

Beginilah perintah TUHAN: Pungutlah itu, tiap-tiap orang menurut keperluannya; masing-masing kamu boleh mengambil untuk seisi kemahnya, segomer seorang, menurut jumlah jiwa."

וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְטְבוּ הַמְרֹבָה
 Dan-berbuat-demikianlah- בני- Israel yang-banyak dan-mengumpulkan
[H3478](#) [H3950](#)

וְהַמְּעֵיט:
 dan-yang-sedikit
[H4591](#)

Demikianlah diperbuat orang Israel; mereka mengumpulkan, ada yang banyak, ada yang sedikit.

וַיִּמְדוּ דַּעְמוֹתָם וְהַמְּעֵיט וְהַמְרֹבָה
 Dan-mengukurilah-mereka dengan-gomer dan-tidak dan-yang-sedikit yang-banyak
[H4058](#) [H3808](#) [H5736](#)

לֹא לְהַחֲסִיר אִישׁ לְפִי-אָכְלוֹ לְקַטְוֵי
 tidak berkekurangan setiap-orang menurut- makanannya mereka-kumpulkan
[H3808](#) [H2637](#) [H0376](#) [H6310](#) [H0400](#) [H3950](#)

Ketika mereka menakarnya dengan gomer, maka orang yang mengumpulkan banyak, tidak kelebihan dan orang yang mengumpulkan sedikit, tidak kekurangan. Tiap-tiap orang mengumpulkan menurut keperluannya.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם יוֹתֵר מִמֶּנּוּ
 Dan-berkatalah Musa kepada-mereka Jangan-seorang-pun jangan- lebih darinya
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0408](#) [H3498](#)

עַד-בֹּקֶר:
 sampai-pagi
[H5704](#) [H1242](#)

Musa berkata kepada mereka: "Seorang pun tidak boleh meninggalkan dari padanya sampai pagi."

וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיִּזְתְּרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ
 Dan-tidak-mendengarkan kepada-Musa dan-menyisakan beberapa-orang darinya
[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3498](#) [H0376](#)

עַד-בֹּקֶר וַיִּרְם וַיִּזְעַק וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַף
 sampai-pagi dan-timbullah ulat dan-berbau-busuk dan-marahlah kepada-mereka
[H5704](#) [H1242](#) [H0887](#) [H7107](#)

מֹשֶׁה:
 Musa
[H4872](#)

Tetapi ada yang tidak mendengarkan Musa dan meninggalkan dari padanya sampai pagi, lalu berulat dan berbau busuk. Maka Musa menjadi marah kepada mereka.

וַיִּקְטְבוּ אִתּוֹ כָּפִי אִישׁ בְּבֹקֶר
 Dan-mengumpulkanlah-mereka itu pada-pagi-hari menurut setiap-orang pagi-hari
[H3950](#) [H0853](#) [H1242](#) [H1242](#) [H0376](#) [H6310](#)

אָכְלוֹ וְחָם וְהַשֶּׁמֶשׁ וַיִּנָּמַס׃
 makanannya dan-panas dan-panas dan-mencair
[H0400](#) [H2552](#) [H8121](#) [H4549](#)

Setiap pagi mereka memungutnya, tiap-tiap orang menurut keperluannya; tetapi ketika matahari panas, cairlah itu.

הַעֲמֹר	שְׁנֵי	מִשְׁנָה	לֶחֶם	לְקַטּוֹ	הַשְּׁשִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	22
gomer	dua	dua-kali-lipat	roti	mengumpulkan	keenam	pada-hari	Dan-terjadilah	
	H8147	H4932	H3899	H3950	H8345	H3117	H1961	

וַיְנַדְּרוּ	הָעֵדָה	וְנִשְׂאֵי	כָּל-	וַיָּבֹאוּ	לְאַחַד		
dan-memberitahukan	jemaah	pemimpin	semua-	dan-datanglah	untuk-satu-orang		
H5046	H5712		H3605	H0935	H0259		

לְמוֹשֶׁה:
kepada-Musa
[H4872](#)

Dan pada hari yang keenam mereka memungut roti itu dua kali lipat banyaknya, dua gomer untuk tiap-tiap orang; dan datanglah semua pemimpin jemaah memberitahukannya kepada Musa.

שַׁבַּת-	שְׁבֻתוֹן	יְהוָה	דִּבְרָ	אֲשֶׁר	הוּא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	23
Sabat-	Perhentian	TUHAN	difirmankan	apa-yang	Inilah	kepada-mereka	Dan-berkatalah	
	H7676	H3068	H1696		H1931	H0413	H0559	

אֲשֶׁר-	וְאֵת	אָפוּ	תֹּאפֶוּ	אֲשֶׁר-	אֵת	מָחָר	לַיהוָה	קָדֹשׁ
apa-yang-	dan-	bakarlah	kamu-akan-bakar	apa-yang-	-	besok	bagi-TUHAN	kudus
	H0853	H0644	H0644		H0853	H4279	H3068	H6944

לָכֶם	תְּנִיחוּ	תַּעֲרֶף	כָּל-	וְאֵת	בִּשְׁלוּ	תִּבְשְׁלוּ	
bagi-kamu	simpanlah	yang-berlebih	semua-	dan-	masaklah	kamu-akan-masak	
	H3240	H5736	H3605	H0853	H1310	H1310	

לְמִשְׁמֶרֶת עַד- תִּבְקֹר:
pagi sampai- untuk-disimpan
[H1242](#) [H5704](#) [H4931](#)

Lalu berkatalah Musa kepada mereka: "Inilah yang dimaksudkan TUHAN: Besok adalah hari perhentian penuh, sabat yang kudus bagi TUHAN; maka roti yang perlu kamu bakar, bakarlah, dan apa yang perlu kamu masak, masaklah; dan segala kelebihannya biarkanlah di tempatnya untuk disimpan sampai pagi."

מוֹשֶׁה	צִוָּה	כְּאֲשֶׁר	תִּבְקֹר	עַד-	אֹתוֹ	וַיְנִיחוּ	24
Musa	diperintahkan	seperti-yang	pagi	sampai-	itu	Dan-menyimpanlah-mereka	
H4872	H6680		H1242	H5704	H0853	H3240	

בּוֹ:	הִיְתָה	לֹא-	וְרִמָּה	הַבְּאִישׁ	וְלֹא	
di-dalamnya	ada	tidak-	dan-ulat	berbau-busuk	dan-tidak	
	H1961	H3808	H7415	H0887	H3808	

Mereka membiarkannya di tempatnya sampai keesokan harinya, seperti yang diperintahkan Musa; lalu tidaklah berbau busuk dan tidak ada ulat di dalamnya.

הַיּוֹם	לַיהוָה	הַיּוֹם	שַׁבַּת	כִּי-	הַיּוֹם	אֲכַלְהוּ	מוֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	25
Hari-ini	bagi-TUHAN	hari-ini	Sabat	karena-	hari-ini	Makanlah-itu	Musa	Dan-berkatalah	
H3117	H3068	H3117	H7676		H3117	H0398	H4872	H0559	

בַּשָּׂדֶה:	תִּמְצְאֶהוּ	לֹא		
di-ladang	kamu-temukan-itu	tidak		
	H4672	H3808		

Selanjutnya kata Musa: "Makanlah itu pada hari ini, sebab hari ini adalah sabat untuk TUHAN, pada hari ini tidaklah kamu mendapatnya di padang.

26 שָׁשֶׁת יָמִים תִּלְקָטְהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה- 26
 akan-ada- tidak Sabat ketujuh dan-pada-hari kamu-mengumpulkan-itu hari Enam
[H1961](#) [H3808](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#) [H3950](#) [H3117](#) [H8337](#)

בו :
 padanya

Enam hari lamanya kamu memungutnya, tetapi pada hari yang ketujuh ada sabat; maka roti itu tidak ada pada hari itu."

27 וַיְהִי דַן-תֵּרְדִּיחַל בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן-הָעַם לְלַקֵּט 27
 Dan-terjadilah pada-hari ketujuh keluarlah dari-bangsa-itu untuk-mengumpulkan
[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H3318](#) [H3950](#)

וְלֹא מָצְאוּ: ס
 dan-tidak menemukan se
[H4672](#) [H3808](#)

Tetapi ketika pada hari ketujuh ada dari bangsa itu yang keluar memungutnya, tidaklah mereka mendapatnya.

28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אָנָּה מֵאַנְתָּם לְשֹׁמֵר 28
 Dan-berfirmanlah TUHAN kepada-Musa sampai-kapan kamu-menolak untuk-mematuhi
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5704](#) [H0575](#) [H3985](#) [H8104](#)

מִצְוֹתַי וְתוֹרָתִי: מִצְוֹתַי
 dan-hukum-hukum-Ku perintah-perintah-Ku
[H8451](#) [H4687](#)

Sebab itu TUHAN berfirman kepada Musa: "Berapa lama lagi kamu menolak mengikuti segala perintah-Ku dan hukum-Ku?"

29 רָאוּ כִּי-יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל-כֵּן הוּא 29
 Lihatlah bahwa-TUHAN memberikan kepada-kamu sabbat oleh-sebab-itu Dia
[H7200](#) [H3068](#) [H5414](#) [H7676](#) [H1931](#)

נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמַיִם וְשָׁבוּ אִישׁ לְשֵׁנוֹ 29
 memberikan kepada-kamu pada-hari keenam roti dua-hari dan-berbalik
[H5414](#) [H3117](#) [H8345](#) [H3899](#) [H3117](#) [H3427](#) [H0376](#)

תַּחְתּוֹ אֶל-יָצָא מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: אִישׁ
 di-tempatnya jangan-pergi dari-tempatnya seorang-pun ketujuh pada-hari
[H8478](#) [H0408](#) [H3318](#) [H0376](#) [H4725](#) [H3117](#) [H7637](#)

Perhatikanlah, TUHAN telah memberikan sabbat itu kepadamu; itulah sebabnya pada hari keenam Ia memberikan kepadamu roti untuk dua hari. Tinggallah kamu di tempatmu masing-masing, seorang pun tidak boleh keluar dari tempatnya pada hari ketujuh itu."

30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעַם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: 30
 Dan-beristirahat bangsa-itu ketujuh pada-hari
[H3117](#) [H7637](#)

Lalu beristirahatlah bangsa itu pada hari ketujuh.

31 וַיִּקְרָא בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מַן וְהוּא כְּזֵרַע נֶגֶד 31
 Dan-menamakannya kaum-Israel -namanya manna dan-itu seperti-biji ketambar
[H7121](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8034](#) [H1931](#) [H2233](#) [H1407](#)

לְבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת בְּדָבָשׁ: 31
 putih dan-rasanya seperti-kue dengan-madu
[H8386](#) [H2940](#) [H6838](#) [H1706](#)

Umat Israel menyebutkan namanya: manna; warnanya putih seperti ketambar dan rasanya seperti rasa kue madu.

מָלֵא Satu-gomer-penuh H4393	יְהוָה TUHAN H3068	צִוָּה diperintahkan H6680	אֲשֶׁר yang H1697	תְּרַבֵּר firman H2088	זֶה Inilah H4872	מֹשֶׁה Musa H0559	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559
הֶלֶם roti H3899	אֶת- - H0853	יִרְאוּ mereka-melihat H7200	וְלִמְעַן supaya H4616	לְדִרְתֵיכֶם bagi-keturunan-kamu H1755	לְמִשְׁמֶרֶת untuk-disimpan H4931	מִמֶּנּוּ darinya H4931	הָעוֹמֵר gomer H4931
אֲתֶכֶם kamu H0853	בְּהוֹצִיאִי ketika-Aku-membawa-keluar H3318	בְּמִדְבָּר di-padang-gurun H0853	אֲתֶכֶם kamu H0853	הָאֶכְלָתִי Aku-berikan-makan H0398	אֲשֶׁר yang H0398	מִצְרַיִם: Mesir H4714	מֵאֶרֶץ dari-tanah H0776

Musa berkata: "Beginilah perintah TUHAN: Ambillah segomer penuh untuk disimpan turun-temurun, supaya keturunan mereka melihat roti yang Kuberi kamu makan di padang gurun, ketika Aku membawa kamu keluar dari tanah Mesir."

שָׁמָּה di-situ H8033	וְתָן- dan-taruhlah- H5414	אֶחָת satu H0259	צִנְצִנָּה bejana H6803	קַח Ambillah H3947	אֶהְרֹן Harun H0175	אֶל- kepada- H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559
לְמִשְׁמֶרֶת untuk-disimpan H4931	יְהוָה TUHAN H3068	לְפָנַי di-hadirat H6440	אִתּוֹ itu H0853	וְתָנָה dan-letakkanlah H3240	מָן manna H3240	הָעוֹמֵר gomer H4393	מָלֵא satu-gomer-penuh- H4393	לְדִרְתֵיכֶם: bagi-keturunan-kamu H1755

Sebab itu Musa berkata kepada Harun: "Ambillah sebuah buli-buli, taruhlah manna di dalamnya segomer penuh, dan tempatkanlah itu di hadapan TUHAN untuk disimpan turun-temurun."

לְפָנַי di-depan H6440	אֶהְרֹן Harun H0175	וַיְנִיחֶהּ dan-meletakkannya H3240	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- kepada- H0413	יְהוָה TUHAN H3068	צִוָּה diperintahkan H6680	כְּאֲשֶׁר Seperti-yang H6680
						לְמִשְׁמֶרֶת: untuk-disimpan H4931	הָעֵדוּת Kesaksian H5715

Seperti yang diperintahkan TUHAN kepada Musa, demikianlah buli-buli itu ditempatkan Harun di hadapan tabut hukum Allah untuk disimpan.

בָּאֵם mereka-datang H0935	עַד- sampai- H5704	שָׁנָה tahun H8141	אַרְבָּעִים empat-puluh H0705	הַמָּן manna H0853	אֶת- - H0853	אָכְלוּ makan H0398	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	וּבְנֵי Dan-bani- H0398
אֶל- ke- H0413	בָּאֵם mereka-datang H0935	עַד- sampai- H5704	אָכְלוּ mereka-makan H0398	הַמָּן manna H0853	אֶת- - H0853	נוֹשְׁבֹת yang-didiami H3427	אֶרֶץ tanah H0776	אֶל- ke- H0413
						כְּנָעַן: Kanaan H0776	אֶרֶץ tanah H0776	קְצֵה perbatasan H0776

Orang Israel makan manna empat puluh tahun lamanya, sampai mereka tiba di tanah yang didiami orang; mereka makan manna sampai tiba di perbatasan tanah Kanaan.

| Adapun segomer ialah sepersepuluh efa.